

# Weller®

## WP 200



Gebruiksaanwijzing - Instruktionsbok - Betjeningsvejledning - Käyttöohjeet - Οδηγίες Λειτουργίας -  
Kullanım kılavuzu - Návod k použití - Instrukcja obsługi - Üzemeltetési utasítás - Návod na použí-  
vanie - Navodila za uporabo - Kasutusjuhend - Naudojimo instrukcija - Lietošanas instrukcija

## Inhoud

1. Attentie!	1
2. Beschrijving	1
Technische gegevens	1
3. Ingebruikneming	1
4. Potentiaalvereffening	1
5. Werkwijze	1
6. Toebehoren	1

## Innehållsförteckning

1. Observera!	2
2. Beskrivning	2
Tekniska data	2
3. Idrigttagning	2
4. Potentialutjämning	2
5. Arbetstips	2
6. Tillbehör	2

## Indholdsfortegnelse

1. Bemærk!	3
2. Beskrivelse	3
Tekniske data	3
3. Ibrugtagning	3
4. Potentialudligning	3
5. Arbejdsanvisninger	3
6. Tilbehør	3

## Sisällysluettelo

1. Huomio!	4
2. Kuvaus	4
Tekniset tiedot	4
3. Käyttöönotto	4
4. Potentiaalintausaus	4
5. Työhjeet	4
6. Tarvikkeet	4

## Πίνακας περιεχομένων

1. Προσοχή!	5
2. Περιγραφή	5
Τεχνικά στοιχεία	5
3. Θέση σε λειτουργία	5
4. Εξίσωση δυναμικού	5
5. Υποδείξεις εργασίας	5
6. Εξαρτήματα	5

## Pagina

## Sidan

## Side

## Sivu

## Σελίδα

## İçindekiler

1. Dikkat!	6
2. Tanım	6
Teknik bilgiler	6
3. Devreye alma	6
4. Potansiyel dengelemesi	6
5. Çalışma uyarıları	6
6. Aksesuar	6

## Obsah

1. Pozor!	7
2. Popis	7
Technické údaje	7
3. Uvedení do provozu	7
4. Vyrovnání potenciálu	7
5. Pracovní pokyny	7
6. Příslušenství	7

## Spis treści

1. Uwaga!	8
2. Opis	8
Dane techniczne	8
3. Uruchomienie	8
4. Wyrównanie potencjału	8
5. Wskazówki dot. pracy	8
6. Części zamienne	8

## Tartalomjegyzék

1. Figyelem!	9
2. Leírás	9
Műszaki adatok	9
3. Üzembevetél	9
4. Potenciálkiegyenlítés	9
5. Útmutató a munkához	9
6. Tartozékok	9

## Obsah

1. Pozor!	10
2. Opis	10
Technické parametre	10
3. Uvedenie do prevádzky	10
4. Vyrovnanie potenciálov	10
5. Pracovné pokyny	10
6. Príslušenstvo	10

## Sayfa

## Strana

## Strona

## Oldal

## Strana

## Vsebina

1. Pozor!	11
2. Tehnični opis	11
Tehnični podatki	11
3. Pred uporabo	11
4. Izenačevanje potenciala	11
5. Navodila za delo	11
6. Pribor	11

## Stran

## Sisukord

1. Tähelepanu!	12
2. Kirjeldus	12
Tehnilised andmed	12
3. Kasutuselevõtt	12
4. Potentsiaalide ühtlustamine	12
5. Tööjuhised	12
6. Lisavarustus	12

## Lehekülg

## Turinys

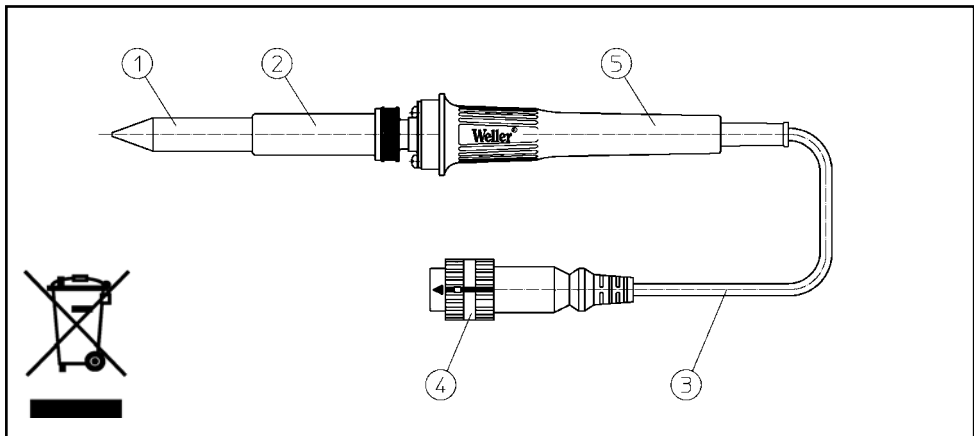
1. Dėmesio!	13
2. Aprašymas	13
Techniniai duomenys	13
3. Pradedant naudotis	13
4. Potencialų išlyginimas	13
5. Darbo nurodymai	13
6. Priedai	13

## Puslapis

## Satura

1. Uzmanību!	14
2. Apraksts	14
Tehniskie dati	14
3. Lietošanas uzsākšana	14
4. Potenciāla izlīdzināšana	14
5. Norādes darbam	14
6. Piederumi	14

## rādītājs



1. Soldeerpunt (XHT-serie)
2. Punthouder en greepdeel
3. Temperatuurbestendige antistatische siliconeleiding
4. Vergrendelbare aansluitstekker
5. Achterste greepdeel

1. Lödspets (XHT-serie)
2. Spetshållare och greppdel
3. Temperaturbeständig antistatisk silikonkabel
4. Låsbar anslutningskontakt
5. Bakre greppdel

1. Loddspids (XHT-serie)
2. Spidsholder og greb
3. Temperaturbestandig antistatisk silikonledning
4. Arreterbart tilslutningsstik
5. Greb, bagende

1. Juottokärki (XHT-sarja)
2. Kärjen pidin ja kahvaosa
3. Lämpötilan kestävä antistaattinen silikonijohto
4. Lukittava liitäntäpistoke
5. Takimmainen kahvaosa

1. Ακίδα συγκόλλησης (σειρά XHT)
2. Στήριγμα ακίδας και λαβή
3. Ανθεκτικός στη θερμοκρασία αντιστατικός αγωγός σιλικόνης
4. Ασφαλιζόμενο φις σύνδεσης
5. Πίσω μέρος της λαβής

1. Havya ucu (XHT serisi)
2. Uç tutucusu ve tutamak bölümü
3. Isiya dayanıklı antistatik silikon hat
4. Kilitlenebilir bağlantı soketi
5. Arka tutamak bölümü

1. Pájecí hrot (série XHT)
2. Držák hrotu a rukojet'
3. Antistatický silikonový kabel odolný proti teplotě
4. Zajišťovací připojovací zástrčka
5. Zadní část rukojeti

1. Grot lutowniczy (seria XHT)
2. Mocowanie grotu oraz uchwyt
3. Przewód silikonowy w wersji antystatycznej, odporny na działanie temperatur
4. Blokowana wtyczka przyłączeniowa
5. Tylna część uchwytu

1. Forrasztócsúc (XHT-sorozat)
2. Csúcstartó és markolat
3. Hőálló antistatikusszilikonvezeték
4. Feszítható csatlakozódugó
5. Markolat hátsó része

1. Spájkovací hrot (séria XHT)
2. Držiak hrotu a rukovät'
3. Antistatický silikonový kábel odolný proti teplote
4. Zaisťovacia pripájacia zástrčka
5. Zadná časť rukoväte

1. Spajkalna konica (serija XHT)
2. Držalo konice in prijemalni del
3. Temperaturno obstojen antistatični silikonski kabel
4. Priključni vtič z možnostjo zaklepanja
5. Zadnji prijemalni del

1. Lituoklio antgalis (serija XHT)
2. Atgallio laikiklis ir rankenos dalis
3. Atsparus karščiui antistatinis silikoninis laidas
4. Fiksuojamasis kištukas
5. Galinė rankenos dalis

1. Jootetsik (XHT-seeria)
2. Otsiku hoidik ja käepide
3. Temperatuurikindel antistaatiline silikoonjuhe
4. Lukustatav ühenduspistik
5. Käepideme tagaosa

1. Lodēšanas uzgalis (sērija XHT)
2. Smalles turētaais un roktura daļa
3. Karstumizturīgs, antistatisks silikona vadojums
4. Fiksējams pieslēguma spraudnis
5. Roktura aizmugurējā daļa

## WP 200



We danken u voor de aankoop van de Weller-soldeerbout WP 200 en het door u gestelde vertrouwen in ons product. Bij de productie werd aan de strengste kwaliteitsvereisten voldaan om een perfecte werking van het toestel te garanderen.



## 1. Attentie!

Gelieve voor de ingebruikneming van het toestel de gebruiksaanwijzing aandachtig door te nemen. Bij het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften dreigt gevaar voor leven en goed.

Voor ander, van de gebruiksaanwijzing afwijkend gebruik, alsook bij eigenmachtige verandering, wordt door de fabrikant geen aansprakelijkheid overgenomen.

### Veiligheidsinstructies

- De soldeerbout altijd in de originele houder leggen.
- Alle brandbare voorwerpen uit de buurt van het soldeerwerktuig verwijderen.
- Geschikte veiligheidskleding gebruiken. Verbrandingsgevaar door vloeibaar soldeertin.
- De hete soldeerbout nooit onbeheer laten.
- Werk niet aan onder spanning staande delen.

## 2. Beschrijving

De soldeerbout WP 200 onderscheidt zich door het snel en precies bereiken van de soldeerpunttemperatuur. Door een bijzonder krachtig verwarmingselement van 200 W wordt een uitstekend, dynamisch gedrag bereikt.

Vanwege de extra geoptimaliseerde sensorpositie is de soldeerbout met name geschikt voor soldeerwerkzaamheden met verhoogde temperatuur.

Met een geïntegreerde potentiaalvereffeningsleiding bestaat de mogelijkheid om een potentiaalvereffening met de soldeerpunt tot stand te brengen. Door de antistatische uitvoering van greep en toevoerleiding voldoet de soldeerbout aan alle vereisten van de ESD-veiligheid.

### Technische gegevens

Aansluitspanning:	24 V
Vermogen:	200 W
Opwarmingstijd:	ca. 30 sec. (50°C - 380°C)
Temperatuurbereik:	50 – 450 °C
Aansluitbaar aan:	WD 3M, WR 3M

## 3. Ingebruikneming

Soldeerbout in de veiligheidshouder leggen. Alle brandbare voorwerpen uit de buurt van het soldeerwerktuig verwijderen. De aansluitstekker (4) in de voedingseenheid steken en vergrendelen. Aan de voedingseenheid de gewenste temperatuur

instellen. Na het verstrijken van de benodigde opwarmingstijd de soldeerpunt van een beetje soldeersel voorzien.

## 4. Potentiaalvereffening

Een gewenste potentiaalvereffening met de soldeerpunt kan via de gebruikte voedingseenheid tot stand gebracht worden. De aansluitmogelijkheden van een potentiaalvereffening zijn in de gebruiksaanwijzing van de voedingseenheid beschreven.



## 5. Werkvoorschriften

### Puntwissel

- Soldeerbout afkoelen
- Houd de soldeerbout met de stift licht naar beneden.
- Soldeerbout aan het achterste greepdeel (5) vasthouden en punthouder (2) door naar rechts te draaien afschroeven
- Punthouder (2) naar voren toe aftrekken
- Soldeerpunt (1) bevindt zich nu los in de punthouder (2)

Het soldeerpunt/meetpunt niet op de reinigingsspons of kunststof oppervlakken leggen of afkoelen.

Bij het gebruik van meerdere soldeerpunttypes wordt aangeraden om soldeerpunt (1) en punthouder (2) samen als snel wisselsysteem te gebruiken. (zie pagina 15)

De warmteoverdrachtvlakken van verwarmingselement en soldeerpunt schoon houden.

Antistatische kunststoffen zijn ter vermindering van statische ladingen van geleidende vulstoffen voorzien. Daardoor zijn ook de isolerende eigenschappen van het kunststof verminderd.

De gebruiksaanwijzing van de gebruikte voedingseenheid is aanvullend bij deze gebruiksaanwijzing van toepassing.

Bij soldeerwerkzaamheden met heel geringe warmtebehoefte kan de betrouwbaarheid van de setbackfunctie verminderd zijn.

## 6. Toebehoren

Soldeerpunten afbeeldingen XHT-tips zie pagina 15.  
Afbeelding explosietekening zie pagina 16.

### Technische wijzigingen voorbehouden!

De geactualiseerde gebruiksaanwijzingen vindt u bij [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Tack för köpet av Weller lödkolven WP 200 och visat förtroende. Vid tillverkningen har mycket stränga kvalitetskrav tillämpats för att säkerställa en klanderfri apparatfunktion.



## 1. Observera!

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning och bifogade säkerhetsanvisningar innan du sätter apparaten i drift. Det är livsfarligt att inte följa säkerhetsföreskrifterna.

Tillverkaren ansvarar inte för användningar som avviker från bruksanvisningen, samt för egenmäktiga förändringar.

### Säkerhetsanvisningar

- Lägg alltid lödkolven i originalhållaren.
- Ta bort alla brännbara föremål från lödverktygets omedelbara närhet.
- Använd lämpliga skyddskläder. Fara för förbränning genom flytande lödtenn.
- Lämna aldrig den varma lödkolven utan tillsyn.
- Arbeta inte med detaljer som står under spänning.

## 2. Beskrivning

Lödkolven WP 200 utmärker sig genom att lödspetsstemperaturen uppnås snabbt och exakt. Genom ett särskilt effektstarkt 200 W värmeelement uppnås ett utmärkt dynamiskt förhållande.

Tack vare en extra optimerad sensorposition är lödkolven särskilt lämplig för lödningsarbeten med högre värmetillförsel.

Med integrerad potentialkompenserande ledning består möjligheten att upprätta önskad potentialkompensering gentemot lödspetsen. Genom den antistatiska konstruktionen av grepp och kabel uppfyller lödkolven alla kraven på ESD-säkerhet.

### Tekniska data

Anslutningsspänning:	24 V
Effekt:	200 W
Uppvärmningstid:	ca. 30 sek. (50°C-380°C)
Temperaturområde:	50 - 450 °C
Kan anslutas till:	WD 3M, WR 3M

## 3. Idrifttagning

Lägg lödkolven i säkerhetshållaren. Ta bort alla brännbara föremål från lödverktygets omedelbara närhet. Stick in och lås anslutningskontakten (4) i försörjningsenheten. Ställ in den önskade temperaturen på försörjningsenheten. Efter uppvärmningen fuktas lödspetsen med lödtenn.

## 4. Potentialutjämning

Den önskade potentialkompenseringen mot lödspetsen kan upprättas med det använda försörjningsaggregatet. Anslutningsmöjligheterna för en potentialkompenserande ledning beskrivs i bruksanvisningen för försörjningsenheten.



## 5. Arbetsanvisningar

### Byte av spets

- Kyl av lödkolven
- Håll lödkolven med spetsen lätt nedåtlutad.
- Håll fast lödkolven i den bakre greppdelen (5) och skruva av spetshållaren (2) genom att vrida åt höger
- Dra av spetshållaren (2) framåt
- Lödspetsen (1) sitter nu löst i spetshållaren (2)

Den varma lödspetsen / mätspetsen får inte placeras på eller svalna på rengöringssvampen eller plastytor.

När flera olika lödspets typer ska används, rekommenderar vi att lödspetsen (1) och spetshållaren (2) används tillsammans som snabbväxelsystem. (se sidan 15).

Håll de värmeledande ytorna på värmeelement och lödspets rena.

Antistatiska plaster är försedda med ledande fyllämnen för hindra statisk uppladdning. Därmed minskas även plastens isoleringsegenskaper.

Bruksanvisningen för den använda försörjningsenheten gäller här som komplementär.

Vid lödningsarbeten med mycket lågt värmebehov kan tillförlitligheten hos Setback-funktionen påverkas negativt.

## 6. Tillbehör

Lödspetsar Bilder XHT-Tips se sidan 15.  
Bild sprängskiss se sida 16.

### Med förbehåll för tekniska ändringar!

De uppdaterade bruksanvisningarna finns på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Vi takker Dem for den tiltro, De viser os ved at købe denne Weller loddekolbe WP 200. Der stilles strenge kvalitetskrav til produktionen for at sikre, at apparatet fungerer korrekt.



## 1. Bemærk!

Før ibrugtagning bedes De læse denne brugsvejledning nøje igennem. Hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, kan der være fare for kvæstelser med døden til følge.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af, at apparatet anvendes til andre formål end anført i brugsanvisningen eller egenmægtigt ændres.

### Sikkerhedshenvisninger

- Loddekolben placeres altid i den originale opbevaring.
- Alle antændelige genstande i nærheden af det varme loddeværktøj bør fjernes.
- Der skal anvendes tilstrækkelig beskyttelsesbeklædning. Fare for forbrænding gennem flydende loddetin.
- Den varme loddekolbe bør aldrig efterlades uden opsyn.
- De bør ikke arbejde ved dele, som står under spænding.

## 2. Beskrivelse

Loddekolben WP 200 er kendetegnet ved, at den hurtigt og præcist når den rette loddespidstemperatur. Det specielt effektfulde 200 W-varmeelement sørger for en velfungerende, dynamisk funktion.

På grund af den ekstra optimerede følerposition er loddekolben især egnet til loddeopgaver med forhøjet varmetilførsel.

Den integrerede potentialudligning giver mulighed for at etablere potentialudligning til loddespiden efter behov. Det antistatiske håndtag og tilledning sikrer, at loddekolben opfylder EFS's krav om sikkerhed.

### Tekniske data

Indgangsspænding:	24 V
Effekt:	200 W
Opvarmningstid:	ca. 30 sek. (50°C - 380°C)
Temperaturområde:	50 - 450 °C
Kan tilsluttes til:	WD 3M, WR 3M

## 3. Ibrugtagning

Loddekolben placeres i sikkerhedsholderen. Alle brændbare genstande i nærheden af loddeværktøjet fjernes. Stikket (4) sættes i forsyningsenheden og låses. Den ønskede temperatur indstilles på forsyningsenheden. Når opvarmningsti-

den er udløbet, vædes loddespiden med lidt loddemiddel.

## 4. Potentialudligning

Der kan kun oprettes den ønskede potentialudligning til loddespiden via den valgte forsyningsenhed. Tilslutningsmulighederne for en potentialudligningsledning er beskrevet i forsyningsenhedens betjeningsvejledning.



## 5. Arbejdsanvisninger

### Udskiftning af spidser

- Afkøl loddekolben
- Loddekolben holdes med spidsen svagt nedad.
- Hold fast i loddekolben ved bagenden af grebet (5), og skru spidsholderen (2) af ved at dreje til højre
- Træk spidsholderen (2) fremad og væk
- Loddespiden (1) sidder nu løst i spidsholderen (2)

Loddespiden / målespiden må ikke lægges til afkøling på rensesvampen eller på kunststofmaterialer.

Hvis der anvendes flere typer loddespidser, anbefales det at anvende loddespid (1) og spidsholder (2) samlet, så disse danner et hurtigt skiftesystem. (se side 15)

De varmførende flader på varmeelement og loddespid skal holdes rene.

Antistatiske materialer består af ledende fyldstoffer for at undgå statiske ladninger. Derved formindskes også kunststofmaterialets isoleringsegenskaber.

Betjeningsvejledningen til den valgte forsyningsenhed skal ses som supplement til denne betjeningsvejledning.

Setbackfunktionens pålidelighed kan risikere at falde under loddearbejder med meget lavt varmebehov.

## 6. Tilbehør

Loddespidser Billeder XT-tips se side 15.  
Billede eksploderet tegning: se side 16.

### Forbehold for tekniske ændringer!

De aktuelle betjeningsvejledninger findes på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



Kiitämme sinua osoittamastasi luottamuksesta ostettuasi Weller Micro-juottokolville WP 200. Valmistuksen perustana on ollut tiukat laatuvaatimukset, jotka varmistavat laitteen virheettömän toiminnan.

## 1. Huomio!

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa. Turvallisuusohjeiden laiminlyönti voi johtaa loukkaantumisiin tai hengenvaaraan.

Valmistaja ei ota vastuuta muusta käyttöohjeista poikkeavasta käytöstä tai omavaltaisesti suoritetuista muutoksista.

### Turvallisuusohjeet

- Laita juottokolvi aina alkuperäiseen pidikkeeseen.
- Ota kaikki helpostipalavat esineet kuumen juottimen läheisyydestä pois.
- Käytä sopivia suojarusteita. Nestemäinen juottotina aiheuttaa palovammojen vaaran.
- Älä jätä kuumaa juottokolvaa ilman valvontaa.
- Älä tee töitä jännitteenalaisilla osilla.

## 2. Kuvaus

Juottokolvi WP 200 erottuu edukseen nopean ja tarkan juottokärjen lämpötilan saavuttamisen ansiosta. Erityisen tehokas 200 W kuumennuselementti takaa optimaalisen dynaamisen toiminnan.

Anturin optimaalisen sijainnin ansiosta juottokolvi sopii erityisen hyvin sellaisiin töihin, joissa tarvitaan suurta lämmönsyöttöä.

Integroidulla potentiaalintasausjohdolla on mahdollista laatia haluamasi potentiaalintasaus juottokärkeen. Kahvan ja johdon antistaattinen rakenne täyttää kaikki ESD- turvallisuuden vaatimukset.

### Tekniset tiedot

Kytentäjäjännite:	24 V
Teho:	200 W
Kuumennusaika:	n. 30 sek. (50°C - 380°C)
Lämpötila-alue:	50 - 450 °C
Voidaan liittää:	WD 3M, WR 3M

## 3. Käyttöönotto

Laita juottokolvi turvapidikkeeseen. Ota kaikki helpostipalavat esineet juottimen läheisyydestä pois. Pistä liitäntäpistoke (4) syöttöyksikköön ja lukitse se. Säädä haluamasi lämpötila syöttöyksiköstä. Kun tarvittava kuumennusaika on kulunut, kostuta juottokärki juotteella.

## 4. Potentiaalintasaus

Haluamasi potentiaalin tasaus juottokärkeen voidaan laatia käytetyn syöttöyksikön avulla. Potentiaalintasausjohdon liitäntämahdollisuudet on kuvattu syöttöyksikön käyttöohjeissa.

## 5. Toimintaohjeet

### Kärjen vaihto

- Anna juottokolvin jäähtyä
- Pidä juottokolvaa kärki kevyesti alaspäin.
- Pidä juottokolvaa takimmisesta kahvaosasta (5) kiinni ja kierrä kärjen pidin (2) oikealle auki
- Vedä kärjen pidin (2) eteen päin irti
- Juottokärki (1) on nyt irrallaan kärjen pitimestä (2)

Älä laita juottokärkeä / mittakärkeä puhdistussienen tai muovipintojen päälle tai jäähdytä niitä niiden päällä.

Käytettäessä useampia juottokärkityyppejä, suositeltavaa juottokärkeä (1) ja kärjen pidintä (2) käytetään yhdessä nopeana vaihtojärjestelmänä. (katso sivu 15)

Pidä kuumennuselementin lämmönsiirtopinnot ja juottokärki puhtaana.

Antistaattiset muovit on varustettu johtavilla täyttöaineilla staattisten latausten estämiseksi. Siten muovin eristysominaisuudet ovat myös pienentyneet.

Käytetyn syöttöyksikön käyttöohjeet täydentävät tätä käyttöohjetta.

Juotostöissä, joiden lämmöntarve on erittäin pieni, se voi vaikuttaa takaisinasentustoiminnon luotettavuuteen.

## 6. Tarvikkeet

Juottokärjet kuvat XHT-vihjeet katso sivu 15. Räjähdyksokuva, ks. sivu 16.

**Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!**

**Viimeisimmät käyttöohjeet saat osoitteesta [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας το έμβολο συγκόλλησης WP 200 της Weller. Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλίζεται η άψογη λειτουργία της συσκευής.



## 1. Προσοχή!

Πριν τη θέση σε λειτουργία της συσκευής διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες λειτουργίας. Σε περίπτωση μη τήρησης των κανονισμών ασφαλείας υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή και την αρτιμελεία σας.

Για κάθε άλλη χρήση, που αποκλίνει από τις οδηγίες λειτουργίας, καθώς και σε περίπτωση αυθαίρετης μετατροπής, δεν αναλαμβάνεται από την πλευρά του κατασκευαστή καμία ευθύνη.

### Υποδείξεις ασφαλείας

- Εναποθέστε το έμβολο συγκόλλησης πάντοτε στη γνήσια βάση εναπόθεσης.
- Απομακρύνετε όλα τα εύφλεκτα αντικείμενα κοντά από το καυτό εργαλείο συγκόλλησης.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Κίνδυνος εγκαύματος από τον υγρό κασσίτερο κόλλησης (καλάι).
- Μην αφήνετε ποτέ το καυτό έμβολο συγκόλλησης χωρίς επίτηρησή.
- Μην εργάζεστε σε μέρη που βρίσκονται υπό τάση.

## 2. Περιγραφή

Το έμβολο συγκόλλησης WP 200 χαρακτηρίζεται από μια γρήγορη και ακριβή επίτευξη της θερμοκρασίας της ακίδας συγκόλλησης. Χάρη σε ένα ιδιαίτερα υψηλής απόδοσης θερμαντικό στοιχείο 200 W επιτυγχάνεται μια εξαιρετική, δυναμική συμπεριφορά. Χάρη στην πρόσθετα βελτιστοποιημένη θέση του αισθητήρα το κολλητήριο είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για εργασίες κόλλησης με αυξημένη προσθήκη θέρμανσης.

Με έναν ενσωματωμένο αγωγό εξίσωσης δυναμικού υπάρχει η δυνατότητα της αποκατάστασης μιας επιθυμητής εξίσωσης δυναμικού στην ακίδα συγκόλλησης. Χάρη στην αντιστατική κατασκευή της λαβής και του αγωγού τροφοδοσίας πληροί το έμβολο συγκόλλησης όλες τις απαιτήσεις ασφαλείας ESD (ηλεκτροστατικά κινδυνεύοντα δομοστοιχεία).

### Τεχνικά στοιχεία

Τάση σύνδεσης:	24 V
Ισχύς:	200 W
Χρόνος θέρμανσης:	περίπου 30 δευτ. (50°C - 380°C)
Περιοχή θερμοκρασίας:	50 - 450 °C
Δυνατότητα σύνδεσης:	WD 3M, WR 3M

## 3. Θέση σε λειτουργία

Εναποθέστε το έμβολο συγκόλλησης στη βάση εναπόθεσης ασφαλείας.

5

Απομακρύνετε όλα τα εύφλεκτα αντικείμενα κοντά από το εργαλείο συγκόλλησης. Τοποθετήστε το φιλς σύνδεσης (4) στο τροφοδοτικό και ασφαλίστε το. Ρυθμίστε στο τροφοδοτικό την επιθυμητή θερμοκρασία. Μετά το πέρας του απαιτούμενου χρόνου θέρμανσης προσθέστε στη ακίδα συγκόλλησης λίγο συγκολλητικό κράμα (καλάι).

## 4. Εξίσωση δυναμικού

Μια επιθυμητή εξίσωση δυναμικού με την ακίδα συγκόλλησης μπορεί να αποκατασταθεί μέσω του χρησιμοποιούμενου τροφοδοτικού. Οι δυνατότητες σύνδεσης ενός αγωγού εξίσωσης δυναμικού περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας του τροφοδοτικού.



## 5. Υποδείξεις εργασίας

### Αλλαγή ακίδας

- Ψύξτε το έμβολο συγκόλλησης
- Κρατήστε το έμβολο συγκόλλησης με την ακίδα ελαφρά προς τα κάτω.
- Κρατήστε σταθερά το έμβολο συγκόλλησης στο πίσω μέρος της λαβής (5) και ξεβιδώστε το στήριγμα της ακίδας (2), στρέφοντάς το προς τα δεξιά
- Αφαιρέστε το στήριγμα της ακίδας (2) προς τα εμπρός
- Η ακίδα συγκόλλησης (1) βρίσκεται τώρα ελεύθερη στο στήριγμα της ακίδας (2)

Μην αποθέσετε ή μην ψύξετε την ακίδα συγκόλλησης / ακίδα μέτρησης πάνω στο σφουγγάρι καθαρισμού ή σε πλαστικές επιφάνειες.

Σε περίπτωση χρήσης περισσότερων τύπων ακίδων συγκόλλησης, συνίσταται να χρησιμοποιείτε την ακίδα συγκόλλησης (1) και το δακτυλίδι της ακίδας (2) μαζί ως γρήγορο σύστημα αλλαγής. (βλέπε σελίδα 15)

Διατηρείτε τις επιφάνειες μετάδοσης της θερμότητας του θερμαντικού σώματος και της ακίδας συγκόλλησης καθαρές.

Για την παρεμπόδιση των στατικών φορτίων τα αντιστατικά συνθετικά υλικά είναι εφοδιασμένα με αγωγό υλικά. Έτσι μειώνονται επίσης και οι ιδιότητες μόνωσης του συνθετικού υλικού.

Οι οδηγίες λειτουργίας του χρησιμοποιούμενου τροφοδοτικού συμπληρώνουν αυτές τις οδηγίες λειτουργίας.

Κατά τις εργασίες συγκόλλησης με πάρα πολύ μικρή απαίτηση θερμότητας μπορεί η αξιοπιστία της λειτουργίας επαναφοράς να παρουσιάζει πρόβλημα.

## 6. Εξαρτήματα

Εικόνες ακίδων συγκόλλησης XHT βλέπε στη σελίδα 15.

Απεικόνιση της συσκευής βλέπε στη σελίδα 16

### Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!

Τις ενημερωμένες οδηγίες λειτουργίας θα τις βρείτε κάτω από [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Weller Lehim kalemi WP 200 havyasını satın almakla, bize göstermiş olduğunuz güven için çok teşekkür ederiz. Üretim sırasında cihazın kusursuz olarak çalışmasını güvenceye alan en sıkı kalite talepleri temel alınmıştır.

## 1. Dikkat!

Aleti çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu çok dikkatli okuyunuz. Emniyet talimatlarına uyulmaması durumunda hayati tehlike söz konusu olabilir.

Kullanım kılavuzundan sapan kullanımda ve kendi başınıza yaptığınız değişikliklerde, üretici tarafından hiç bir sorumluluk üstlenilmez.

### Güvenlik uyarıları

- Lehim havyasını daima orijinal altlığına koyunuz.
- Yanma tehlikesi olan tüm objeleri sıcak havyanın yakınından uzaklaştırınız.
- Yanabilir tüm objeleri sıcak havyanın çevresinden uzaklaştırınız. Sıvı lehimden dolayı yanma tehlikesi .
- Sıcak havayı asla denetimsiz bir şekilde bırakmayınız.
- Gerilim altında duran parçalarda çalışma yapmayınız.

## 2. Tasvir

Lehim havyasının WP 200 en büyük özelliği lehim havyası sıcaklığına çok hızlı ve hassas bir şekilde ulaşmasıdır. Özellikle 200 W'lık güçlü ısıtma elemanı sayesinde mükemmel ve dinamik bir sıcaklığa ulaşılır.

lave en iyi sensör konumu sayesinde hava, yüksek ısılardaki lehimleme i lemleri için de uygun hale gelmi tir.

Entegre edilmiş bir potansiyel denkleme hattı vasıtasıyla lehim kalemi ucuna istediğiniz potansiyel denklemesini yapabilirsiniz. Antistatik model kulp ve hatlarıyla lehim kalemi bütün ATB güvenlik gereksinimlerine uymaktadır.

### Teknik bilgiler

Bağlantı gerilimi:	24 V
Güç:	200 W
Isınma süresi:	yakl. 30 san. (50°C - 380°C)
Sıcaklık aralı ı:	50 - 450 °C
Bağlandığı yer:	WD 3M, WR 3M

## 3. Kullanıma alış

Lehim aletini yatağına bırakınız. Yakın çevreden bütün yabancı cisimleri uzaklaştırınız. Elektrik fişini (4) beslenme birimine takınız ve kilitleyiniz. Beslenme biriminde istenilen ısıyı ayarlayınız. Gerekli ısıya ulaşıldıktan sonra lehim kalemi ucuna ince bir lehim tabakası sürünüz.

## 4. Potansiyel denkleme

Kullanılan beslenme birimi üzerinden lehim kalemi ucuna istenilen potansiyel denkleme yapılabilir. Potansiyel denkleme hattının bağlantı şekilleri için, sözkonusu beslenme biriminin kullanım kitabına bakınız.

## 5. Kullanımla ilgili notlar

### Uç değiştirilmesi

- Havya soğutulmalıdır
- Havya, uç ile birlikte aşağıya doğru tutulmalıdır.
- Havyalar arka tutamak bölümünden (5) tutulmalı ve uç tutucusu (2) sağa çevrilerek vidalanmalıdır
- Uç tutucusu (2) öne doğru çekilmelidir
- Havya ucu (1) şimdiki gevşek olarak uç tutucunda (2) bulunmaktadır

Lehim kalem ucu / ölçme kalemi ucunu temizlik süngerine veya plastik yüzeylere koymayınız, böyle yerlerde soğumaya bırakmayınız.

Birden fazla havya ucu tipi kullanımında, havya ucu (1) ve uç tutucusu (2) beraber olarak hızlı değiştirme sistemi olarak kullanılabilir. (Bkz. Sayfa 15)

Isıtıcı ve lehim kalemi uçlarının ısı ileten yüzeylerini temiz tutunuz.

Aletin antistatik plastik kısımlarına statik yükleri önlemek için iletken dolgu maddeleri ilave edilmiştir. Bu nedenle plastik kısımların izolasyon özelliği tam değildir.

Bu kullanım açıklamaları yanında, elektrik beslenme ünitenizin kullanım kitabındaki açıklamaları da dikkate alınız.

Çok düşük sıcaklıkların gerekli olduğu lehim çalışmalarında değerleri geri set etme fonksiyonunun güvenilirliği olumsuz bir şekilde etkilenebilir.

## 6. Aksam

Lehim kalemi uçları Resimler XHT uçları bkz. 15 Sayfa . Resim Sökülü hal çizimi bkz. Sayfa 16.

### Teknik değişikliklerin hakkı saklıdır!

Güncellenmi kullanım kılavuzlarını [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com) sayfasında bulabilirsiniz.

Děkujeme za důvěru, kterou jste nám projevili zakoupením páječka Weller WP 200. Při výrobě bylo dbáno na nejvyšší požadavky na kvalitu, které zaručují spolehlivou funkci nářadí.

## 1. Pozor!

Před uvedením nářadí do provozu si pozorně přečtěte tento návod k použití. Při nedodržení bezpečnostních předpisů hrozí nebezpečí ohrožení zdraví nebo života.

Při použití, které neodpovídá provoznímu návodu, nebo při svévolných změnách nepřebírá výrobce zodpovědnost.

### Bezpečnostní pokyny

- Páječku vždy odkládejte do originálního bezpečnostního stojánu.
- Odstraňte z blízkosti horké páječky všechny hořlaviny.
- Používejte vhodný ochranný oděv. Nebezpečí popálení tekutým pájecím címem.
- Horkou páječku nenechávejte nikdy bez dozoru.
- Nepájejte díly, které jsou pod napětím.

## 2. Popis

Páječka WP 200 se vyznačuje rychlým a přesným dosažením pracovní teploty pájecího hrotu. Výtečné dynamické charakteristiky se dosahuje zvláště účinným 200 W topným článkem.

Z důvodu použití dodatečného optimalizačního snímače je páječka mimořádně vhodná pro pájení s vyšším nárůstem tepla.

Integrované vedení k vyrovnávání potenciálů umožňuje vytvoření požadovaného vyrovnání potenciálů u pájecího hrotu. Díky antistatickému provedení rukojeti a vedení splňuje páječka všechny nároky bezpečnosti v souladu s požadavky Evropského odborového svazu.

### Technické údaje

Napájecí napětí:	24 V
Výkon:	200 W
Doba ohřevu:	cca 30 s (50 °C - 350 °C)
Teplotní rozsah:	50 - 450 °C
Lze připojit k:	WD 3M, WR 3M

## 3. Uvedení do provozu

Odložte páječku do bezpečnostního stojánu. Odstraňte z blízkosti páječky všechny hořlaviny. Zasuňte přípojnu vidlici (4) do napájecí jednotky a zajistěte ji. Nastavte na napájecí jednotce požadovanou teplotu. Po uplynutí nezbytné doby ohřevu smočte pájecí hrot v pájce.

## 4. Vyrovnání potenciálů

Požadované vyrovnání potenciálů u pájecího hrotu může být vytvořeno pomocí použitého napájecího zařízení. Možnosti připojení vedení k vyrovnání potenciálů jsou popsány v provozním návodu napájecí jednotky.

## 5. Pracovní pokyny

### Výměna pájecího hrotu

- Páječku nechte vychladnout
- Páječku držte hrotem mírně dolů.
- Uchopte páječku za zadní část rukojeti (5) a otáčením doprava odšroubujte držák hrotu (2)
- Držák hrotu (2) sejměte směrem dopředu
- Pájecí hrot (1) je nyní volně v držáku (2)

Pájecí / měřicí hrot neodkládejte, resp. nechladte, na mycí houbě nebo umělém povrchu.

Při použití více typů pájecích hrotů doporučujeme používat pájecí hrot (1) a držák hrotu (2) společně jako rychlovýměnný systém. (viz strana 15)

Udržujte plochy sdílení tepla topného tělesa a pájecího hrotu v čistotě.

Antistatické plasty jsou opatřeny vodivými náplněmi, aby se tak zabránilo nabití statickým nábojem. Tím se také snižují izolační vlastnosti plasty.

Provozní návod použité napájecí jednotky doplňuje tento návod.

Při pájení s velmi nízkou potřebou tepla může být snížena spolehlivost funkce setback.

## 6. Příslušenství

Obrázky pájecích hrotů XHT-Tips viz strana 15.

Obrázek s rozkladovým výkresem viz stranu 16

### Technické změny vyhrazeny!

**Aktualizovaný provozní návod najdete na adrese [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

Dziękujemy za zaufanie okazane nam przy lutownicy Weller WP 200. Za podstawę produkcji przyjęto surowe wymogi jakościowe, które gwarantują poprawne działanie urządzenia.

## 1. Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi. Nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa stanowi zagrożenie dla życia i zdrowia.

Za inne, niezgodne z niniejszą instrukcją obsługi użytkowanie lutownicy oraz samowolne zmiany w urządzeniu producent nie ponosi odpowiedzialności.

### Wskazówki bezpieczeństwa

- Lutownicę zawsze odkładać na firmową podstawkę.
- W pobliżu rozgrzanego narzędzia lutowniczego nie mogą znajdować się żadne łatwopalne przedmioty.
- Korzystać z właściwej odzieży ochronnej. Niebezpieczeństwo poparzenia płynną cyną lutowniczą.
- Nie pozostawiać rozgrzanej lutownicy bez nadzoru.
- Nie pracować przy elementach będących pod napięciem.

## 2. Opis

Lutownica WP 200 wyróżnia się natychmiastowym i precyzyjnym osiąganiem temperatury lutowniczej. Element grzewczy o mocy 200 W i szczególnie wysokiej sprawności, pozwala na uzyskanie znakomitego i dynamicznego zachowania urządzenia podczas pracy. Dzięki umieszczeniu w niej czujnika optymalizującego, lutownica szczególnie nadaje się do prac lutowniczych wykonywanych w wysokich temperaturach.

Zintegrowany przewód wyrównania potencjału pozwala na uzyskanieżądanego wyrównania potencjału względem grotu lutowniczego. Antystatyczne właściwości uchwytu i przewodów gwarantują spełnienie wszystkich wymogów bezpieczeństwa ESD.

### Dane techniczne

Napięcie przyłączeniowe:	24 V
Moc:	200 W
Czas nagrzewania:	ok. 30 sek. (50°C - 380°C)
Zakres temperatur:	50 – 450 °C
Podłączenie do:	WD 3M, WR 3M

## 3. Uruchomienie

Położyć lutownicę na podstawce lutownicy. W pobliżu

lutownicy nie mogą znajdować się żadne łatwopalne przedmioty. Podłączyć wtyczkę przyłączeniową (4) do instalacji zasilającej i zablokować. Przy instalacji zasilającej ustawić żądaną temperaturę. Po upływie wymaganego czasu nagrzewania należy nanieść na grot niewielką ilość lutu.

## 4. Wyrównanie potencjału

Żądane wyrównanie potencjału względem grotu lutowniczego można uzyskać poprzez stosowaną jednostkę zasilającą. Sposoby przyłączania przewodu wyrównania potencjału opisane zostały w instrukcji obsługi jednostki zasilającej.

## 5. Wskazówki dot. pracy

### Wymiana grotu

- Schłodzić lutownicę
- Przytrzymać lutownicę z grotem skierowanym lekko w dół.
- Przytrzymać lutownicę za tylną część uchwytu (5) i wykręcić mocowanie grotu (2) obracając nim w prawo
- Ściągnąć do przodu mocowanie grotu (2)
- Grot lutowniczy (1) osadzony jest teraz luźno w mocowaniu (2)

Nie wolno odkładać grotu lutowniczego / grotu pomiarowego na gąbce do czyszczenia lub na powierzchniach z tworzywa sztucznego, w celu schłodzenia grotu.

Używając wielu typów grotu lutowniczego, zaleca się stosowanie grotu (1) i mocowania (2) jako kompletnego systemu do szybkiej wymiany. (patrz strona 15).

Utrzymywać w czystości powierzchnie przewodzące ciepło elementu grzewczego oraz grotu lutowniczego. Antystatyczne tworzywa sztuczne wypełnione zostały substancjami przewodzącymi, co pozwala zapobiec powstawaniu ładunków elektrostatycznych. Powoduje to również zmniejszenie właściwości izolacyjnych tworzywa.

Instrukcja obsługi jednostki zasilającej, stanowi uzupełnienie do niniejszej instrukcji obsługi lutownicy.

Wykonywanie prac lutowniczych o bardzo niskim zapotrzebowaniu w ciepło może mieć wpływ na niezawodność funkcji "setback".

## 6. Akcesoria

Ilustracje grotów lutowniczych i porady XHT patrz na stronie 15.

Rysunek rozkładowy patrz strona 16.

### Zmiany techniczne zastrzeżone!

Zaktualizowane instrukcje obsługi znajdują się pod adresem: [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Köszönjük a Weller WP 200 forrasztópáka megvásárlásával irányunkban mutatott bizalmát. A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket vetjük alapul, ami biztosítja a készülék kifogástalan működését.



## 1. Figyelem!

Kérjük, a készülék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa át ezt az üzemeltetési útmutatót. A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása baleset- és életveszélyt jelent.

Más, az üzemeltetési utasítástól eltérő használatért, valamint önkényes változtatás esetén, a gyártó nem vállalja a felelősséget.

### Biztonsági utasítások

- A forrasztópákát helyezze mindig az eredeti tárolóba.
- Távolítson el minden gyúlékony tárgyat a forró forrasztószerszám közeléből.
- Használjon alkalmas védőöltözetet. Égésveszély a folyékony forrasztóon miatt.
- A forró forrasztópákát soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- Ne dolgozzon feszültség alatt álló alkatrészeken.

## 2. Leírás

A WP 200 forrasztópáka a forrasztási hőmérséklet villámgyors és pontos elérésével tűnik ki. A különösen nagy teljesítőképességű 200 wattos fűtőelemmel kiemelkedő dinamikus tulajdonság érhető el.

A kiegészítő optimalizált érzékelőpozícióknak köszönhetően ez a forrasztópáka különösen alkalmas megnövekedett hőtápadást igénylő forrasztási munkákhoz.

A beépített potenciálkiegyenlítő vezeték segítségével megvalósítható a forrasztócsúcshoz képest kívánt potenciálkiegyenlítés. A nyél és a vezeték antisztatikus kivitelének köszönhetően a forrasztópáka kielégíti az ESD-biztonság követelményeit.

### Műszaki adatok

Csatlakoztatási feszültség:	24 V
Teljesítmény:	200 W
Felfűtési idő:	kb. 30 s (50°C - 380°C)
Hőmérséklet-tartomány:	50-450 °C
Csatlakoztathatóság:	WD 3M, WR 3M

## 3. Üzembevétel

Helyezze a forrasztópákát a biztonsági tárolóba. Távolítson el minden gyúlékony tárgyat a forrasztópáka

közeliéből. Csatlakoztassa és reteszelve a csatlakozódugót (4) a tápegységhez. Állítsa be a tápegységen a kívánt hőmérsékletet. A szükséges felfűtési idő letelte után nedvesítse meg a forrasztócsúcsot egy kevés forrasztóanyag-gal.

## 4. Potenciálkiegyenlítés

A forrasztócsúcshoz képesti kívánt potenciálkiegyenlítés a használt tápegységen keresztül valósítható meg. A potenciálkiegyenlítő vezeték csatlakozási lehetőségeit a tápegység használati útmutatója írja le.



## 5. Útmutató a munkához

### A forrasztócsúcs cseréje

- Hűtse le a forrasztópákát
- Tartsa a forrasztópákát enyhén a csúcscsal lefelé.
- Fogja meg a forrasztópákát a markolat hátsó részénél (5) és csavarja le a csúcstartót (2) jobbra fordítással
- Húzza le előre a csúcstartót (2)
- A forrasztócsúcs (1) most kilazítva található a csúcstatóban (2)

A forrasztócsúcsot / mérőcsúcsot nem szabad a tisztítófürdőbe vagy műanyag felületekre tenni, illetve ott lehúteni.

Ha több típusú forrasztócsúcsot használ, akkor azt ajánljuk, hogy a forrasztócsúcsot (1) és a csúcstartót (2) együtt, mint gyorsan cserélhető rendszert, használja. (Lásd a 15 oldalt)

Tartsa tisztán a fűtőtest és a forrasztócsúcs hőátvivő felületeit.

Az antisztatikus műanyagokat a statikus feltöltődés megakadályozására vezetőképes töltőanyagokkal látták el. Ezáltal a műanyag szigetelőképesége romlik.

A használt tápegység üzemeltetési utasítása ezen üzemeltetési utasítás kiegészítéseként érvényes.

Nagyon kis hőigényű forrasztási munkák során csökkenhet a Setback-funkció megbízhatósága.

## 6. Tartozékok

Az alacsony hőmérsékletű forrasztócsúcsok képei a következő oldalon láthatók: 15.  
Robbantott ábrát lásd a 16. oldalon

**A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!**

**A frissített üzemeltetési útmutatókat a [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com) oldalon találja.**

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili zakúpením spájkovačka Weller WP 200. Pri jej výrobe boli dodržané náročné požiadavky na kvalitu, ktoré zaručujú bezchybné fungovanie zariadenia.

## 1. Pozor!

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na používanie. Pri nedodržaní bezpečnostných predpisov hrozí nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a života.

Pri použití, ktoré sa líši od návodu na obsluhu, ako aj pri svojvoľných zmenách, nepreberá výrobca zodpovednosť.

### Bezpečnostné pokyny

- Spájkovačku vždy odkladajte do originálneho odkladacieho stojana.
- Z blízkosti spájkovačky odstráňte všetky horľavé predmety.
- Používajte vhodný ochranný odev. Nebezpečenstvo popálenia rozstaveným cínom.
- Horúcu spájkovačku nikdy neponechávajte bez dozoru.
- Nepracujte na častiach, ktoré sú pod napätím.

## 2. Popis

Spajkalnik WP 200 odlišuje hitro in natančno doseganje temperature spajkalne konice. Posebno zmogljiv grelni element moči 200 W zagotavlja odlične dinamične karakteristike spajkalnika.

Z dôvodu použitia dodatočného optimalizačného snímača je spájkovačka mimoriadne vhodná na spájkovanie s vyšším nárastom tepla.

Integrované vedenie na vyrovnanie potenciálov umožňuje vytvorenie požadovaného vyrovnania potenciálov voči spájkovaciemu hrotu. Spájkovačka vďaka antistatickej rukoväti a vedeniu spĺňa všetky požiadavky bezpečnosti ESD.

### Technické parametre

Napájacie napätie:	24 V
Príkonnosť:	200 W
Čas zohrievania:	cca 30 s (50 °C - 380 °C)
Teplotný rozsah:	50 - 450 °C
Pripojiteľné na:	WD 3M, WR 3M

## 3. Uvedenie do prevádzky

Spájkovačku odložte do bezpečnostného odkladacieho stojana. Z blízkosti spájkovačky odstráňte všetky horľavé predmety. pripájací konektor (4) zasuňte do napájacej

jednotky a zaistíte. Na napájacej jednotke nastavte požadovanú teplotu. Po uplynutí potrebného času zahrievania spájkovací hrot zmáčajte malým množstvom spájky.

## 4. Vyrovnanie potenciálov

Požadované vyrovnanie potenciálov voči spájkovaciemu hrotu možno vytvoriť cez použitú napájaciu jednotku. Možnosti pripojenia vedenia pre vyrovnanie potenciálov sú opísané v návode na obsluhu napájacej jednotky.

## 5. Pracovné pokyny

### Výmena hrotov

- Spájkovačku nechajte vychladnúť
- Spájkovačku držte mierne sklonenú hrotom nadol.
- Trdno primite spajkalnik na zadnjem prijemalnem delu (5) in odvijte držalo konice (2) z vrtenjem v desno
- Povlecite držalo konice (2) naprej
- Spajkalna konica (1) je zdaj prosta v držalu konice (2)

Spájkovací / merací hrot neodkladajte, resp. nenechávajte chladnúť na čistiacej špongii alebo na plastových povrchoch.

Pri používaní viacerých typov spájkovacích hrotov odporúčame používať spájkovací hrot (1) spolu s objímkou hrotu (2) ako rýchlovýmenný systém. (pozri strana 15)

Plochy na prenos tepla na vyhrievacom telese a spájkovacím hrote udržiavajte čisté.

Antistatické plasty sú na zabránenie prenosu statického náboja vyplnené vodivými látkami. Tým sú znížené aj izolačné vlastnosti plasty.

Návod na používanie použitej napájacej jednotky tvorí platnú súčasť tohto návodu na používanie.

Pri spájkovaní s veľmi nízkou potrebou tepla môže byť znížená spoľahlivosť funkcie setback.

## 6. Príslušenstvo

Vyobrazenia spájkovacích hrotov XHT-Tips pozri na strane 15.

Rozkladový výkres nájdete na strane 16.

### Technické zmeny vyhradené!

Aktualizovaný návod na používanie nájdete na adrese [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom spajkalnika Weller WP 200. Med izdelavo so bili uporabljeni najzahtevnejši kakovostni standardi, ki zagotavljajo brezhibno funkcijo naprave.

## 1. Pozor!

Prosimo, da pred prvo uporabo naprave pozorno preberete ta navodila za uporabo. Z neupoštevanjem varnostnih navodil lahko ogrozite zdravje in življenje.

Proizvajalec ne prevzema jamstva za uporabo, ki se razlikuje od opisane v navodilih za uporabo, kakor tudi za samovoljne spremembe.

### Varnostna navodila

- Spajkalnik odlagajte v originalni odlagalnik.
- Vse gorljive predmete odstranite iz okolice segretega spajkalnika.
- Uporabljajte primerno zaščitno obleko. Tekoči cin za spajkanje vas lahko opeče.
- Segretega spajkalnika ne puščajte brez nadzora.
- Ne obdelujte delov, ki so pod napetostjo.

## 2. Tehnični opis

Spajkovačka WP 200 sa vyznačuje rýchlym a presným dosiahnutím pracovnej teploty spájkovacieho hrotu. Výbornú dynamickú charakteristiku dosahuje obzvlášť účinným 200 W vyhrievacím článkom.

Zaradi dodatnega optimiranega položaja senzorja, je ta spajkalnik še posebej primeren za spajkanje s povečanim dovajanjem toplote.

Integriran vodnik za izenačevanje potenciala omogoča izenačitev potenciala glede na spajkalno konico. Spajkalnik izpolnjuje vse zahteve varnostnih predpisov ESD zahvaljujoč antistatični izvedbi ročaja in dovodnega kabla.

### Tehnični podatki

Priključna napetost:	24 V
Moč:	200 W
Čas segrevanja:	pribl. 30 sek. (50°C - 380°C)
Temperaturno območje:	50 - 450 °C
Možnost priključitve na:	WD 3M, WR 3M

## 3. Pred uporabo

Odložite spajkalnik v varovalni odlagalnik. Odstranite vse gorljive predmete iz okolice spajkalnika. Vtaknite priključni vtič (4) v napajalno enoto in ga zaklenite. Nastavite zeleno temperaturo na napajalni enoti. Po izteku potrebnega časa segrevanja nekoliko omočite spajkalno konico s spajko.

## 4. Izenačevanje potenciala

Izenačevanje potenciala glede na spajkalno konico omogoča napajalna enota. Možnosti priklopa vodnika za izenačevanje potenciala so opisane v navodilih za uporabo napajalne enote.

## 5. Navodila za delo

### Menjava konice

- Ohladite spajkalnik
- Primate spajkalnik tako, da konica leži nekoliko nižje od ročaja.
- Uchopte spajkovačko za zadnjo čast rukoväte (5) a otáčaním doprava odskrutkujte držiak hrotu (2)
- Držiak hrotu (2) vyberte smerom dopredu
- Spájkovací hrot (1) je teraz voľne v držiaku (2)

Spajkalne / merilne konice ne odlagajte na čistilno gobo ali na plastične površine. Počakajte, da se ohladi.

Pri použití viacerých typov spájkovacích hrotov odporúčame používať spájkovací hrot (1) a držiak hrotu (2) spoločne ako rýchlovlýmenný systém. (glejte stran 15)

Poskrbite za čistočo površin grelnega telesa in spajkalne konice, preko katerih se prenaša toplota.

Antistatični umetni materiali so napolnjeni s prevodnim polnilom, ki preprečuje nabiranje statičnega naboja. Izolacijske sposobnosti umetnega materiala so zato poslabšane.

Ta navodila za uporabo uporabljajte v kombinaciji z navodili za uporabo napajalne enote.

Pri spajkanju, kjer je zelo majhna potreba po toploti, lahko pride do zmanjšanja zanesljivosti funkcije Setback.

## 6. Pribor

Za slike spajkalnih konic XHT glejte stran 15.  
Slika - eksplozijska risba, glej stran 16.

**Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!**

**Posodobljena navodila za uporabo boste našli na spletnem naslovu [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**



Täname tid meile Welleri jootekolbi WP 200 ostuga osutatud usalduse eest. Seadme valmistamisel on järgitud kõige rangemaid kvaliteedinõudeid, mis kindlustavad selle laitmatu töö.

## 1. Tähelepanu!

Enne seadme kasutuselevõttu lugege palun tähelepanelikult läbi see kasutusjuhend! Ohutuseeskirjade eiramine on ohtlik teie tervisele ja elule.

Teistsuguse, sellest kasutusjuhendist erineva kasutamise korral, samuti omavolilise ümberehitamise korral valmistajatehas endale vastutust ei võta.

### Ohutusjuhised

- Asetage jootekolb alati originaalhoidikusse.
- Eemaldage kuuma jootekolvi lähedusest kõik süttivad esemed.
- Kasutage sobivat kaitseriietust. Vedel jootetina võib tekitada põletusohu.
- Ärge kunagi jätke kuuma jootekolbi ilma järelevalveta.
- Ärge töötage pinge all olevate detailidega!

## 2. Kirjeldus

Jootekolbi WP 200 iseloomustab jootetsiku temperatuuri kiire ja täpne saavutamine. Tänu eriti võimsale 200 W kütteelemendile saavutatakse eeskujulik dünaamiline profiil.

Tänu anduri optimeeritud lisaasendile sobib see jootekolb eriti hästi töötamiseks kõrgendatud kuumusel.

Jootetsiku potentsiaali on võimalik soovitud määral ühtlustada integreeritud potentsiaalide ühtlustusjuhtme abil. Tänu käepideme ja juhtme antistaatilisest ehitusele vastab see jootekolb kõikidele elektrooniliste komponentide suhtes kehtivatele ohutuslastele nõuetele.

### Tehnilised andmed

Tööpinge:	24 V
Võimsus:	200 W
Soojenemisaeg:	ca. 30 sek. (50°C - 380°C)
Temperatuurivahemik:	50 °C – 450 °C
Ühendatav:	WD 3M, WR 3M

## 3. Kasutuselevõtt

Asetage jootekolb ohutushoidikusse. Eemaldage jootekolvi lähedusest kõik süttivad esemed. Ühendage ühenduspistik (5) toiteploki ja lukustage. Seadistage toiteploki soovivat temperatuur. Pärast vajaliku soojenemisaja möödumist niisutage kolviotsikut veidi joodisega.

## 4. Potentsiaalide ühtlustamine

Soovitud potentsiaalide ühtlustamise jootetsikul saab teostada kasutatava toiteploki abil. Potentsiaalide ühtlustusjuhtme ühendamisvõimalusi on kirjeldatud toiteploki kasutusjuhendis.

## 5. Tööjuhised

### Otsiku vahetamine

- Jahutage jootekolb maha
- Hoidke jootekolbi otsikuga veidi allapoole.
- Hoidke jootekolvi käepideme tagaosast (5) kinni ja keerate otsiku hoidik (2) suunaga paremale maha
- Tõmmake otsiku hoidik (2) suunaga ettepoole maha
- Jootetsik (1) asub nüüd otsiku hoidikus (2) lahtiselt.

Ärge asetage või jahutage jootetsikut / mõõtettsikut puhastuskäsnal või plastmassist pindadel.

Mitut tüüpi jootetsikute kasutamisel on soovitatav kasutada jootetsikut (1) ja otsiku hoidikut (2) üheskoos kiirvahetussüsteemina. (vaata lk 15)

Hoidke kuumutuskeha ja jootetsiku soojusülekandepinnad puhtad.

Antistaatilised plastmassid on staatiliste laengute vältimiseks varustatud elektrit juhtivate täitematerjalidega. See vähendab ka plastmassi isoleerivaid omadusi.

Selle kasutusjuhendi juurde kuulub täiendavalt ka kasutatava toiteploki kasutusjuhend.

Väga väikese soojustarbega jootetööde puhul võib Setback (tagasilanguse) funktsiooni usaldusväärsus olla piiratud.

## 6. Lisavarustus

Jootetsikute pilte ja nõuandeid vaata leheküljelt 15. Joonis: kirjeldav joonis lk 16.

### Tehnilised muudatused võimalikud!

Ühendatud kasutusjuhendi leiate aadressilt [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Dėkojame, kad parodėte pasitikėjimą pirkdami „Weller“ lituoklis WP 200. Gaminat šį prietaisą buvo laikomasi griežčiausių kokybės reikalavimų, užtikrinančių nepriekiašingą jo veikimą.

## 1. Dėmesio!

Prieš pradėdami naudotis prietaisu, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Nesilaikantiems saugos reikalavimų gresia pavojus sveikatai ir gyvybei.

Jei prietaisas naudojamas ne pagal instrukcijoje aprašytą paskirtį ir kas nors savavališkai keičiama, gamintojas už pasekmes neatsako.

### Saugos reikalavimai

- Lituoklį visuomet dėkite tik į originalų dėklą.
- Arti karšto litavimo įrankio nelaikykite degių daiktų.
- Apsirenkite tinkamais apsauginiais drabužiais. Priešingu atveju galima nusideginti skystu lydmetaliu.
- Karšto lituoklio niekuomet nepalikite be priežiūros.
- Nedirbkite prie dalių, kuriomis teka elektros srovė.

## 2. Aprašymas

Lituoklio WP 200 antgalis ypač greitai ir tiksliai pasiekia darbinę temperatūrą. Ypač galingas 200 W kaitinimo elementas suteikia darbui dinamiškumą.

Dėl papildomos optimizavimo jutiklio padėties lituoklis ypač tinkamas litavimo darbams naudojant padidintos kaitinimo temperatūros priedą.

Prietaise yra potencialų išlyginimo laidas, todėl pagal poreikį galima išlyginti potencialų skirtumus ties lituoklio antgaliu. Kadangi lituoklio rankena ir kabelis pagaminti iš antistatinių medžiagų, patenkinami visi elektrostatinės iškvros saugos reikalavimai.

### Techniniai duomenys

Įtampa:	24 V
Galingumas:	200 W
Įkaitimo laikas:	maždaug 30 sek. (50°C - 380°C)
Temperatūrų diapazonas:	50–450 °C
Jungiamas prie:	WD 3M, WR 3M

## 3. Pradedant naudotis

Padėkite lituoklį į apsauginį dėklą. Patraukite nuo lituoklio visus degius daiktus. Į maitinimo bloką įkiškite ir užfiksuokite kištuką (4). Maitinimo bloke nustatykite pageidaujimą temperatūrą. Pakankamai įkaitusio lituoklio antgalį pavilgykite lydmetalyje.

## 4. Potencialų išlyginimas

Potencialų skirtumą ties lituoklio antgaliu galima išlyginti naudojant maitinimo įtaisą. Potencialų išlyginimo gali-mybės aprašytos maitinimo bloko naudojimo instrukcijoje.

## 5. Darbo nurodymai

### Antgalio keitimas

- Leiskite lituokliui atvėsti
- Turiet lodāmuru ar smaili nedaudz uz leju.
- Prilaikykite lituoklį už galinės rankenos dalies (5) ir an-galio laikiklį (2) atsukite į dešinę
- Antgalio laikiklį (2) ištraukite į priekį
- Taip lituoklio antgalis (1) bus atlaisvintas laikiklyje (2)

Lituoklio / matavimo antgalio nedėkite ir nemandykite vėsin-ti ant valymui skirtos kempinės ar plastmasinių paviršių.

Naudojant kelių tipų lituoklių antgalius, rekomenduojama lituoklio antgalį (1) ir antgalio laikiklį (2) naudoti kartu kaip sparčiojo keitimo sistemą. (žr. 15 psl.)

Kaitinimo elemento ir lituoklio šilumos perdavimo paviršiai visada turi būti švarūs.

Antistatiniai plastikai užpildyti laidžiomis medžiagomis, kad nebūtų statinių krūvių. Dėl to suprastėja plastiko izoliacinės savybės.

Kartu su šia naudojimo instrukcija galioja naudojamo maitinimo bloko instrukcija.

Jei lituojant reikia labai mažai šilumos, funkcijos „Setback“ patikimumas gali sumažėti.

## 6. Priedai

Lituoklio iliustracijas ir naudingus patarimus rasite puslapyje 15.

Surinkimo schema, žr. pav. 16 psl.

### Galimi techniniai pakeitimai!

**Atnaujintas naudojimo instrukcijas rasite**

**www.weller-tools.com.**

Pateicamies jums par mums izrādīto uzticību, iegādājoties Weller lodāmurs WP 200. Ražošanas laikā ievērojot visstingrākās kvalitātes prasības, lai garantētu iekārtas nevainojamu darbību.

## 1. Uzmanību!

Pirms sākat lietot ierīci, noteikti izlasiet šo lietošanas instrukciju. Šo drošības noteikumu neievērošana apdraud veselību un dzīvību.

Par lietošanu, kas neatbilst lietošanas instrukcijā norādītajai, kā arī par patvaļīgām izmaiņām, ražotājs atbildību neuzņemas.

### Drošības norādes

- Vienmēr novietojiet lodāmuru tikai uz oriģinālā paliktna.
- Nodrošiniet, lai karsta lodāmura tuvumā neatrastos degoši priekšmeti.
- Lietojiet piemērotu aizsargapgērbi. Pastāv risks apdedzināties ar karstu lodalvu.
- Nekādā gadījumā neatstājiet karstu lodāmuru bez uzraudzības.
- Neveiciet lodēšanas darbus iekārtām, kas pieslēgtas strāvai.

## 2. Apraksts

Lodāmurs WP 200 ir īpašs ar tā ātro un precīzo lodāmura smailes temperatūras sasniegšanu. Ar īpaši jaudīgo 200 W sildīšanas elementu lieliski iespējams strādāt dinamiskā darba procesā.

Pateicoties papildus optimizētajai sensora pozīcijai, lodāmurs ir īpaši piemērots lodēšanas darbiem, kuros nepieciešama augsta temperatūra.

Izmantojot integrēto potenciāla izlīdzināšanas vadību iespējams iestatīt vēlamu lodāmura smailes potenciālu izlīdzinājumu. Ar roktura un pievades antistatisko materiālu šis lodāmurs atbilst visām ESDGB drošības prasībām.

### Tehniskie dati

Pieslēguma spriegums:	24 V
Jauda:	200 W
Uzkaršanas laiks:	aptuveni 30 sek. (no 50°C līdz 380°C)
Temperatūras diapazons:	50 līdz 450°C.
Iespējams pieslēgt:	WD 3M, WR 3M

## 3. Eksploatācijas uzsākšana

Novietojiet lodāmuru drošības paliktnī. Lodēšanas instrumenta tuvumā neatstājiet degošus priekšmetus. Barošanas vienībā iespraudiet pieslēguma spraudni (4) un nofiksējiet to. Uz barošanas vienības iestatiet vēlamu temperatūru. Kad pagājis noteiktais lodēšanas uzgaļa uzsildīšanas laiks, uzklājiet plānu lodmetāla kārtu.

## 4. Potenciālu izlīdzinājums

Izvēlēto lodēšanas uzgaļa potenciālu izlīdzinājumu iespējams izlīdzināt ar lietoto barošanas vienību. Potenciāla izlīdzināšanas vadības pieslēgšanas iespēja ir aprakstīta barošanas vienības eksploatācijas instrukcijā.

## 5. Darba norādes

### Uzgaļa maiņa

- Atzdesēt lodāmuru
- Truputj paverskite litoaklio antgalj žemyn
- Turiet lodāmuru pie aizmugurējās roktura daļas (5) un noskrūvējiet uzgaļa turētāju (2), griežot to pa kreisi.
- Noņemiet uzgaļa turētāju (2), novelkot to uz priekšu.
- Lodēšanas uzgalis (1), uzgaļa turētājā ir brīvs (2).

Lodējamo uzgali / mēruzgali nelieciet uz tīrīšanas sūkļa vai mākslīgās šķiedras virsmās, un neatzdesējiet uz tām.

Lietojot vairākus lodēšanas uzgaļu tipus, kā ātru maiņas sistēmu iesakām lietot lodēšanas uzgali (1) un uzgaļa turētāju (2). (Skatiet 15 lappusi)

Turiet tīras sildķermeņu siltuma pārnesšanas virsmas un lodēšanas uzgali.

Lai novērstu statiskā lādiņa viedošanos, antistatiskās mākslīgās vielas ir aprīkotas ar pildījumu, kas vada elektrību. Tādējādi tiek samazinātas mākslīgo vielu izolējošās īpašības.

Izmantotās barošanas vienības Eksploatācijas instrukcija ir derīga papildu šai eksploatācijas instrukcijai.

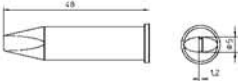
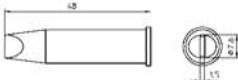

Veicot lodēšanas darbus ar minimālu siltuma patēriņu var ietekmēt Setback funkcijas drošību.

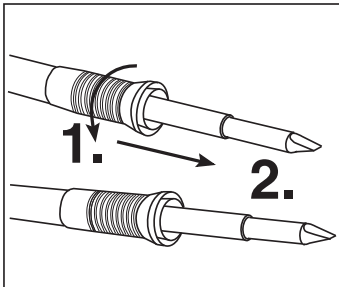
## 6. Piederumi

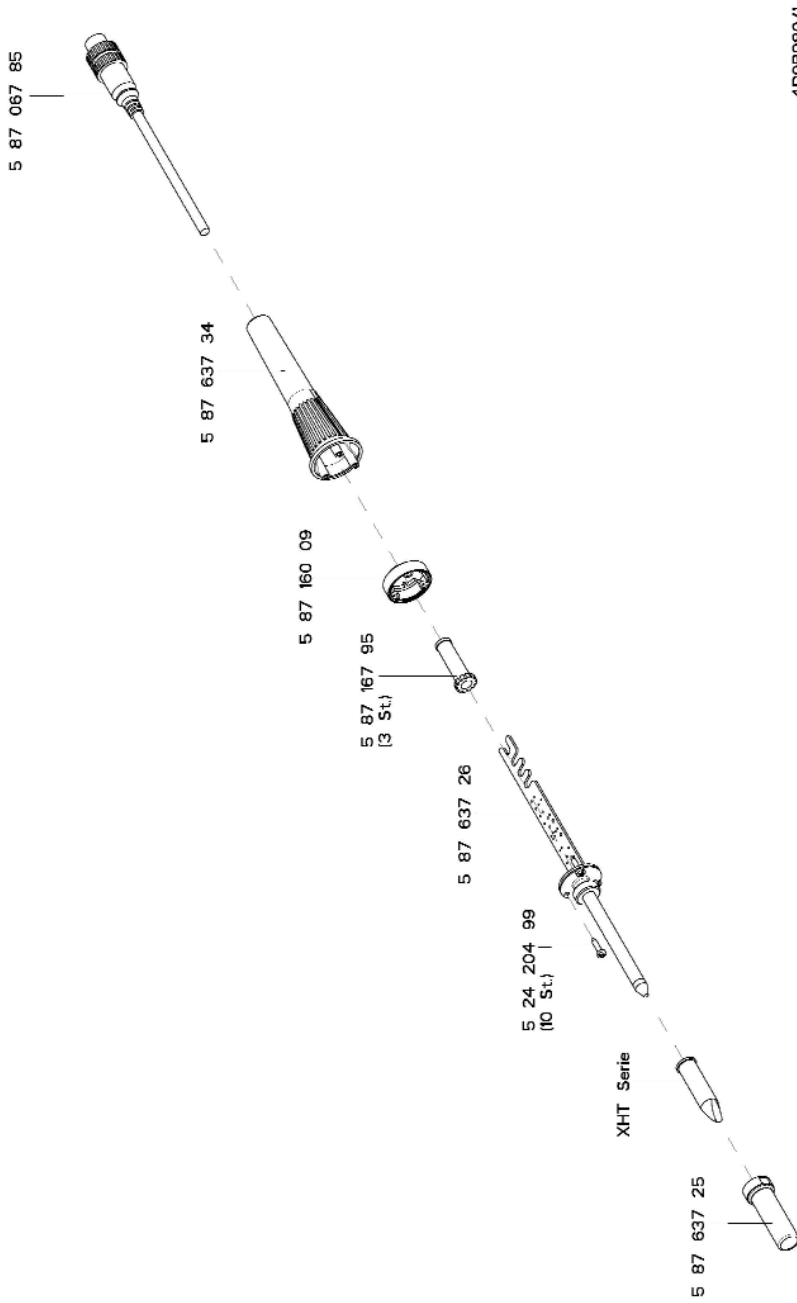
XHT tipa lodējamo uzgaļu attēlus skatiet lappusē 15. Eksploatācijas attēlu skatīt 16. lappusē

**Saglabājam tiesības veikt tehniskas izmaiņas!**  
Aktualizēto lietošanas instrukciju var atrast vietnē [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## XHT- Spitzen für WP 200 Soldering Tips for WP 200

	Bestell-Nr. Order-No	Modell Model	Beschreibung Description	Breite A Width A	Dicke B Length B	Länge C Length C
	005 44 801 99	XHT D	Meisselform Chisel tip	5,0 mm	1,2 mm	48 mm
	005 44 802 99	XHT E	Meisselform Chisel tip	7,6 mm	1,5 mm	48 mm
	005 44 803 99	XHT	Messspitze Measuring tip			





4DSR980/1  
WP 200

**GERMANY****Weller Tools GmbH**

Carl-Benz-Str. 2

74354 Besigheim

Phone: +49 (0) 7143 580-0

Fax: +49 (0) 7143 580-108

**GREAT BRITAIN****Apex Tool UK Limited**4<sup>th</sup> Floor Pennine House

Washington, Tyne &amp; Wear

NE37 1LY

Phone: +44 (0191) 419 7700

Fax: +44 (0191) 417 9421

**FRANCE****Apex Tool Group S.N.C.**

25 Av. Maurice Chevalier BP 46

77832 Ozoir-la-Ferrière, Cedex

Phone: +33 (01) 60.18.55.40

Fax: +33 (01) 64.40.33.05

**ITALY****Apex Tool S.r.l.**

Viale Europa 80

20090 Cusago (MI)

Phone: +39 (02) 9033101

Fax: +39 (02) 90394231

**SWITZERLAND****Apex Tool Switzerland Sàrl**

Rue de la Roselière 12

1400 Yverdon-les-Bains

Phone: +41 (0) 24 426 12 06

Fax: +41 (0) 24 425 09 77

**AUSTRALIA****Apex Tools**

P.O. Box 366

519 Nurigong Street

Albury, N. S. W. 2640

Phone: +61 (2) 6058-0300

**CANADA****Apex Tools - Canada**

164 Innisfil street

Barrie Ontario

Canada L4N 3E7

Phone: +1 (905) 455 5200

**CHINA****Apex Tool Group**

A-8 building, No. 38 Dongsheng Road

Heqing Industrial Park, Pudong

Shanghai PRC 201201

Phone: +86 (21) 60880288

**USA****Apex Tool Group, LLC**

14600 York Rd. Suite A

Sparks, MD 21152

Phone: +1 (800) 688-8949

Fax.: +1 (800) 234-0472

T005 57 179 54 / 03.2013

T005 57 179 53 / 01.2011

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)**Weller®**